

1. DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA DISCIPLINA	
CÓDIGO	
MATERIA	Sistemas de Interpretación II
DISCIPLINA	Interpretación
TITULACIÓN	Titulación Superior en Arte dramático
ESPECIALIDAD	Interpretación
ITINERARIO	Gestual
CURSO	3º
CRÉDITOS ECTS	4
CARÁCTER	Obligatorio
DEPARTAMENTO	Interpretación
CENTRO	ESAD de Galicia
COORDINADOR/A	
DOCENTES	Nombre y apellidos: Ricardo Solveira Díaz Horario tutorías: Despacho: D2 Contacto: ricardosolveira@edu.xunta.es
DESCRIPCIÓN	Introducción a la técnica actoral y estudio de los procedimientos y recursos expresivos y de los procesos psicofísicos del actor en el teatro del gesto.
CONOCIMIENTOS PREVIOS	Sistemas de Interpretación I
LENGUA EN QUE SE IMPARTE	Gallego <input type="checkbox"/> Castellano <input type="checkbox"/> Inglés <input type="checkbox"/>
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSALES DE GRADO	
T1	Organizar y planificar el trabajo de forma eficiente y motivadora.
T2	Recoger información significativa, analizarla, sintetizarla y gestionarla adecuadamente.
T3	Solucionar problemas y tomar decisiones que respondan a los objetivos del trabajo que se realiza.
T4	Utilizar eficientemente las tecnologías de la información y la comunicación.
T5	Comprender y utilizar, al menos, una lengua extranjera en el ámbito de su desarrollo profesional.
T6	Realizar autocrítica hacia el propio desempeño profesional e interpersonal.
T7	Utilizar las habilidades comunicativas y la crítica constructiva en el trabajo en equipo.
T8	Desarrollar razonada y críticamente ideas y argumentos.
T9	Integrarse adecuadamente en equipos multidisciplinares y en contextos culturales diversos.
T10	Liderar y gestionar grupos de trabajo.
T11	Desarrollar en la práctica laboral una ética profesional basada en la apreciación y sensibilidad estética, medioambiental y hacia la diversidad.
T12	Adaptarse, en condiciones de competitividad a los cambios culturales, sociales y artísticos y a los avances que se producen en el ámbito profesional y seleccionar los cauces adecuados de formación continuada.
T13	Buscar la excelencia y la calidad en su actividad profesional.
T14	Dominar la metodología de investigación en la generación de proyectos, ideas y soluciones viables.
T15	Trabajar de forma autónoma y valorar la importancia de la iniciativa y el espíritu emprendedor en el ejercicio profesional.
T16	Usar los medios y recursos a su alcance con responsabilidad hacia el patrimonio cultural y medioambiental.
T17	Contribuir con su actividad profesional a la sensibilización social de la importancia del patrimonio cultura, su incidencia en los diferentes ámbitos y su capacidad de generar valores significativos.
COMPETENCIAS GENERALES DE LA TITULACIÓN	

X1	Fomentar la autonomía y autorregulación en el ámbito del conocimiento, las emociones, las actitudes y las conductas, mostrando independencia en la recogida, análisis y síntesis de la información, en el desarrollo de las ideas y argumentos de una forma crítica y en su capacidad para automotivarse y organizarse en los procesos creativos.
X2	Comprender psicológicamente y empatizar para entender y sentir las vidas, situaciones y personalidades ajenas, utilizando de manera eficaz sus capacidades de imaginación, intuición, inteligencia emocional y pensamiento creativo para la solución de problemas; desarrollando su habilidad para pensar y trabajar con flexibilidad, adaptándose a los demás y a las circunstancias cambiantes del trabajo, así como la conciencia y el uso saludable del propio cuerpo y del equilibrio necesario para responder a los requisitos psicológicos asociados al espectáculo.
X3	Potenciar la conciencia crítica, aplicando una visión constructiva al trabajo de sí mismo y de los demás, desarrollando una ética profesional que establezca una relación adecuada entre los medios que utiliza y los fines que persigue.
X4	Comunicar, mostrando la capacidad suficiente de negociación y organización del trabajo en grupo, la integración en contextos culturales diversos y el uso de las nuevas tecnologías.
X5	Fomentar la expresión y creación personal, integrando los conocimientos teóricos, técnicos y prácticos adquiridos; mostrando sinceridad, responsabilidad y generosidad en el proceso creativo; asumiendo el riesgo, tolerando el fracaso y valorando de manera equilibrada el éxito social.
X6	Desarrollar una metodología de trabajo, estudio e investigación encaminada a la autoformación en la propia disciplina, buscando ámbitos adecuados para la formación continua y para adaptarse a diversas situaciones, en especial a las derivadas de la evolución de su profesión.
X7	Valorar el Arte dramático como una actividad integrada en la sociedad y la cultura gallegas, con las que comparte objetivos y retos.
X8	Vincular la propia actividad teatral y escénica a otras disciplinas del pensamiento científico y humanístico, a las artes en general y al resto de las disciplinas teatrales en particular, enriqueciendo el ejercicio de su profesión con una dimensión multidisciplinar.
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DE LA ESPECIALIDAD	
EI1	Dominar los recursos expresivos necesarios para desarrollo de procesos de interpretación, actuación y representación, en el ámbito escénico y audiovisual.
EI2	Participar en la creación e interpretar la partitura y/o personaje escénico o audiovisual, e interpretarlo adecuadamente, a través del dominio de las diferentes técnicas interpretativas.
EI3	Integrar e interactuar con el resto de lenguajes y códigos que forman parte del espectáculo escénico o audiovisual.
EI4	Planificar y desarrollar programas de educación y animación teatral.
EI5	Concebir y fundamentar el proceso creativo personal, tanto por lo que se refiere a las metodologías de trabajo como a la renovación estética.
EI6	Estudiar el hecho escénico a partir de diferentes métodos y conocer aspectos básicos en la investigación escénica.
3. OBJETIVOS DE LA DISCIPLINA	
COMPETENCIAS VINCULADAS	
1. Ampliar los recursos expresivos, interpretativos y creativos del alumno a través de un análisis del movimiento aplicado al juego actoral.	T1, T5, T8, T11, T14, X1, X5, EI1, EI2,
2. Desarrollar el nivel pre-expresivo a partir de la gradación del uso de la energía y su irradiación en escena.	T1, T3, T5, T6, T14, T15, X1, X3, X4, EI1, EI2,
3. Comprender los principios del diseño corporal a partir de la articulación y segmentación corporal en planos y ejes.	T1, T3, T5, T8, T15, T16, X1, X3, X5, EI1, EI2, EI3
4. Descubrir la intensidad corporal por medio del uso de los esfuerzos humanos aplicados a los distintos niveles de tensión en una situación dramática.	T1, T3, T5, T11, T16, X1, X3, X4, EI1, EI2

5. Comprensión de los principios del cuerpo en el espacio y del funcionamiento del coro escénico en relación a la escucha y atención escénica así como al sentido compositivo grupal.	T3, T5, T11, T16, X3, X4, E11, E13
6. Desarrollo del sentido de juego escénico en relación a la improvisación y a los procesos de creación.	T3, T5, T11, T15, T16, T17, X1, X3, X4, X5, E11, E12, E13
7. Aplicación práctica de las nociones fundamentales relacionadas con la dramaturgia actoral en escena.	T1, T3, T5, T8, T11, T15, T16, T17, X1, X3, X4, X5, E11, E12, E13

4. CONTENIDOS

TEMAS	SUBTEMAS	SESIONES
1. Construcción de personaje desde el ámbito gestual	1.1 Análisis de material audiovisual 1.2 Aplicación práctica en el proceso creativo	5
2. Teatro de movimiento	2.1 Principales exponentes 2.2 Aplicación práctica en el proceso creativo	3
3. Proceso de creación	3.1 Recopilación de material 3.2 Planificación y desarrollo del proceso creativo 3.3 Memoria y reflexión personal del proceso creativo	7
TOTAL SESIONES		15

5. PLANIFICACIÓN DOCENTE

Actividad / Número de horas	Presencial (horas)	No presencial (horas)	Total
Actividades introductorias	3		3
Exposición magistral	3	5	8
Exposición práctico-teórica	5	10	15
Práctica individual	10	20	30
Práctica colectiva	5	15	20
Obradoiro	5	10	15
Seminarios			
Actividades complementarias	3	5	8
Otros			
Tutorías individuales	5		5
Tutorías de grupo	2		2
Actividades de evaluación. Pruebas	1		1
Actividades de evaluación. Presentaciones /muestras	2	10	12
Actividades de evaluación. Revisión	1		1
TOTAL	45	75	120
PORCENTAJE	37,5%	62,5%	100%

6. PLANIFICACIÓN DOCENTE Y METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Actividades	Descripción
Actividades introductorias	Actividades encaminadas a tomar contacto con el alumnado, así como a presentar la materia
Exposiciones práctico-teóricas	Exposiciones por parte del docente sobre las bases teóricas y prácticas y directrices del trabajo como complementos teóricos de la práctica.
Prácticas individuales y colectivas	Los estudiante/s desarrollará/n ejercicios o proyectos en la aula bajo las directrices y supervisión del profesor-a. Pueden estar vinculados su desarrollo con actividades autónomas del estudiante.
Presentaciones/exposiciones	Presentaciones y exposiciones por parte de los alumnos ante el docente y el resto del grupo de estudiantes de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.

Prácticas de laboratorio	Actividades de aplicación de los conocimientos a situaciones concretas y de adquisición de habilidades básicas y procedimentales relacionadas con la materia objeto de estudio.
Debates	Charla abierta entre estudiantes y docente. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado.
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumno debe desarrollar el análisis y la resolución de los problemas y/o ejercicios de forma autónoma.
Tutorías	Actividad de asesoramiento sobre actividades de la materia y del proceso de aprendizaje.
Actividades complementarias	Actividades de visionado de espectáculos y de salida del espacio académico para trabajar o ver obras en vivo y en directo o exposiciones de arte.

7. ATENCIÓN PERSONALIZADA

Seguimiento	Se hará un seguimiento personalizado, haciendo un análisis de cada caso específico y resolviendo cada casuística de la forma más adecuada.
Orientación	Orientación respecto a las dudas e inquietudes que surjan en cada caso.

8. HERRAMIENTAS DE LA EVALUACIÓN

8.1 Evaluación ordinaria

Herramienta / actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
Prácticas individuales, colectivas y de laboratorio/Registros de observación, escalas de valoración y análisis de cuestionarios	T3,T5,T8,X1, X2,X3, X5, X6,EI1,EI2	40%
Presentaciones -exposiciones/ Registros de observación, escalas de valoración, análisis de la retroacción, memorias de trabajo	T1,T3,T8,T11,T15,X1,X5,X6,EI1,EI2,EI5	20%
Debates/Análisis da retroacción	T7,T8,T11, T15, T16, T17,X1,X2,X3	10%
Proba/ Escala de valoración	T3, X1, X5, EI1, EI2	30%

8.2. Evaluación extraordinaria

El alumnado establecerá contacto con el profesorado con un mínimo de un mes de antelación a la fecha del examen.

Herramienta / actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
Práctica individual (ejercicio práctico)	T3,T5,T8,X1, X2,X3, X5, X6,EI1,EI2	40%
Exposición teórico-práctica Memoria de trabajo	T1,T3,T8,T11,T15,X1,X5,X6,EI1,EI2,EI5	40%
Entrevista	T7,T8,T11, T15, T16, T17,X1,X2,X3	20%

8.3 Evaluación específica para alumnado sin evaluación continua / ordinaria / extraordinaria

El alumnado establecerá contacto con el profesorado con un mínimo de un mes de antelación a la fecha del examen.

Herramienta / actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
Práctica individual (ejercicio práctico)	T3,T7,T9,X2,X6,EI1,EI2	40%
Exposición teórico-práctica Memoria de trabajo	T1,T7,T8,T11,T15,X1,X5,X6,EI1,EI2,EI5	40%
Entrevista	T8,X3	20%

8. BIBLIOGRAFÍA, MATERIALES Y OTROS RECURSOS

REFERENCIAS BÁSICAS:

BARBA, Eugenio, SAVARESE, Nicola (2006) *A Dictionary of Theatre Anthropology. The Secret art of the Performer*,

London: Routledge.

BOAL, Augusto (2004). *El arco iris del deseo*. Barcelona: Alba Editorial.

BOGART, Anne y LANDAU, Tina (2005). *The Viewpoints book. A Practical Guide to Viewpoints and Composition*. Nueva York: Theatre Communication Group.

BROOK, Peter (1998) *El Espacio Vacío, Arte y Técnica del Teatro*, Barcelona: Península.

CALLERY, Dymphna (2001) *Through the Body; A Practical Guide to Physical Theatre*, New York: Routledge.

CHEJOV, Michael (1999) *Sobre la Técnica de Actuación*, Barcelona: Alba Editorial.

DECROUX, Etienne (1985) *Words on Mime*, California: Mime Journal, Claremont.

FAVA, Antonio (2007). *La máscara cómica en la Commedia dell'Arte*. Reggio Emilia: ArscomicaA.

FRALEIGH, Sondra Horton (1999). *Dancing Darkness. Butoh, Zen and Japan*. Pittsburg: University of Pittsburgh Press.

JOHNSTONE, Keith (1990). *Impro. Improvisación y el teatro*. Santiago de Chile: Editorial Cuatro Vientos.

LEABHART, Tomas (1989) *Modern and Post-Modern Mime*, London: Macmillan.

LECOQ, Jacques (2003) *El Cuerpo Poético*, Barcelona: Alba Editorial.

MARTIN, John (2004) *The Intercultural Performance Book*. New York: Routledge.

OIDA, Yoshi (1997) *The invisible actor*, London: Methuen

SUZUKI, Tadashi (2003). *The Way of Acting*. New York: Theatre Communications Group.

ZARRILLI, Philip (2009) *Psychophysical acting; an intercultural approach after Stanislavski*, New York: Routledge.

REFERENCIAS COMPLEMENTARIAS:

ALEXANDER, Frederick Matthias (1995). *El uso de sí mismo*. Barcelona: Ediciones Urano.

CORNAGO Bernal, Óscar (1999) *La Vanguardia Teatral en España (1965-1975)*. Madrid: Visor Libros.

FELDENKRAIS, Moshe (1985). *Autoconciencia por el movimiento*. Barcelona: Paidós.

GROTOWSKI, Jerzy (1999) *Hacia un Teatro Pobre*, Madrid: Siglo XXI de España Editores.

MAMET, David (2002) *Verdadero y Falso. Herejía y sentido común para el actor*. Barcelona: Editorial Planeta.

PAVIS, Patrice (1998) *Dictionary of the Theatre, Terms, Concepts and Analysis*, University of Toronto Press.

SÁNCHEZ-COLBERG, Ana (1995) *Altered States and Subliminal Spaces: Charting the Road Towards a Physical Theatre*, London: Performance Research.

SCHECHNER, Richard (2006) *Performance Studies*. New York: Routledge.

STANISLAVSKI, Kontantin (2010). *El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la vivencia*. Barcelona: Alba Editorial

WATSON, Ian (2000) *Hacia un Tercer Teatro*, Ciudad Real: Ñaque Editora.

10. OBSERVACIONES / RECOMENDACIONES

La guía de esta materia pretende trazar unos contenidos generales dejando un espacio abierto a la perspectiva específica que el profesor considere adecuada para abordar dentro de los aspectos técnicos de los sistemas interpretativos acordados (Mimo corporal, Mimo de estilo, Commedia dell'arte, Teatro-danza, Movimiento expresivo, Viewpoints, Suzuki, etc.). La concreción del perfil de esta guía será acordado por el Área de Movimiento. La materia de Sistemas de Interpretación II estará vinculada a materia Prácticas de Interpretación donde se desarrollará de forma práctica los contenidos técnicos abordados en esta materia.

